



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
29 de septiembre de 2011  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo sexto período de sesiones**  
Tema 35 del programa  
**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo**  
**GUAM y sus repercusiones en la paz, la**  
**seguridad y el desarrollo internacionales**

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo sexto año**

## **Cartas idénticas de fecha 29 de septiembre de 2011 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitirle por la presente las declaraciones del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia, enviadas en reacción a la aprobación por la Duma del Estado de leyes para la ratificación de los acuerdos sobre el establecimiento de bases militares integradas en los territorios ocupados de Georgia, a las opiniones expresadas por el Ministro de Relaciones Exteriores ruso en una reunión de alto nivel celebrada durante el sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General el 27 de septiembre de 2011 y a la presencia de una delegación rusa, encabezada por la Presidenta del Consejo de la Federación de Rusia, en la “investidura” del llamado “Presidente de Abjasia” (véanse los anexos I, II y III).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y sus anexos como documento del sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 35 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Alexander **Lomaia**  
Embajador  
Representante Permanente



**Anexo I de las cartas idénticas de fecha 29 de septiembre de 2011 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia en reacción a la aprobación por la Duma del Estado de leyes para la ratificación de los acuerdos sobre el establecimiento de bases militares integradas en los territorios ocupados de Georgia**

El 22 de septiembre de 2011, la Duma del Estado de la Federación de Rusia aprobó dos leyes: para la ratificación del llamado “Acuerdo sobre el establecimiento de una base militar integrada rusa en territorio de la llamada ‘República de Abjasia’” (entre la Federación de Rusia y el régimen de ocupación que ha creado en Abjasia); y para la ratificación del llamado “Acuerdo sobre el establecimiento de una base militar integrada rusa en territorio de la llamada ‘República de Osetia del Sur’” (entre la Federación de Rusia y el régimen de ocupación que ha creado en la región de Tskhinvali de Osetia del Sur).

Al hacer que su órgano legislativo apruebe oficialmente esas acciones ilegales e irresponsables, la Federación de Rusia está intentando legitimar el establecimiento de bases militares rusas en territorio soberano de Georgia (sin el consentimiento del Gobierno de Georgia) y continúa su rápida militarización de los territorios ocupados de Georgia en contravención de lo dispuesto en el Tratado sobre las fuerzas armadas convencionales en Europa. Esta situación es una nueva prueba de que Rusia, al suspender ilegalmente su cumplimiento de lo dispuesto en el Tratado, ha creado las condiciones previas para la expansión incontrolada de sus propias fuerzas militares en la zona de aplicación del Tratado.

Estas medidas extremadamente peligrosas, adoptadas por Rusia en contravención de sus obligaciones internacionales y de las normas y los principios del derecho internacional reconocidos universalmente, no solamente suponen una amenaza grave para la paz y la estabilidad en las regiones del Cáucaso, el Mar Negro y el Caspio, sino también para la paz y la estabilidad de toda Europa.

Georgia condena las acciones de la Federación de Rusia y exhorta a la comunidad internacional a que influya sobre ese país y lo obligue a respetar sus obligaciones internacionales y a iniciar de inmediato la retirada de sus fuerzas del territorio de Georgia.

Tbilisi, 22 de septiembre de 2011

**Anexo II de las cartas idénticas de fecha 29 de septiembre de 2011 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia en reacción a las opiniones expresadas por el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia en una reunión de alto nivel celebrada durante el sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General el 27 de septiembre de 2011**

El 27 de septiembre de 2011, en el discurso pronunciado durante el sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General, el Ministro de Relaciones Exteriores ruso, Sergei Lavrov, intentó de nuevo acusar a Georgia del inicio de las hostilidades de agosto de 2008 y volvió a confirmar que Moscú estaba dispuesto a ser “garante de los acuerdos relativos a la no utilización de la fuerza entre Georgia, Osetia del Sur y Abjasia”.

Con tales declaraciones, Rusia continúa sus intentos, hipócritas y convencidos de estar en posesión de la única verdad, de asegurar a la comunidad internacional que es un responsable del mantenimiento de la paz en lugar de una parte en el conflicto y que, por consiguiente, su Gobierno es capaz de garantizar la paz y la seguridad en la región. Al hacerlo, Moscú intenta de nuevo crear la ilusión de que los regímenes de ocupación que ha creado en los territorios ocupados de Georgia deberían considerarse sujetos de derecho internacional. La declaración del Sr. Lavrov también indica inequívocamente que el Gobierno ruso continúa sus intentos de establecer las llamadas “líneas de demarcación” y “esferas de influencia exclusiva” en Europa.

Desde el día en que Georgia recobró su independencia, la Federación de Rusia ha procurado de manera continuada y resuelta minar la condición de Estado, la soberanía y la integridad territorial de Georgia, y ha actuado periódicamente en manifiesta contravención de muchos principios y normas fundamentales del derecho internacional. Rusia no se preocupa por las obligaciones bilaterales y multilaterales contraídas, entre ellas las dispuestas en el Acuerdo de cesación del fuego de 12 de agosto de 2008.

Cabe señalar que, el 23 de noviembre de 2010, el Gobierno de Georgia expresó unilateralmente su voluntad de atenerse al principio de no utilización de la fuerza. Sin embargo, hasta la fecha Rusia no ha respondido con idéntico gesto. La Federación de Rusia tiene la obligación de renovar el compromiso que contrajo (en el Acuerdo de cesación del fuego de 12 de agosto de 2008) de no utilizar la fuerza contra Georgia, no obstante lo cual el Gobierno ruso no podrá sustraerse a esa obligación mediante declaraciones como la formulada recientemente por el Sr. Lavrov. El compromiso con el principio de no utilización de la fuerza, el establecimiento de mecanismos internacionales para garantizar la seguridad de los territorios ocupados de Georgia y el regreso de los refugiados y desplazados internos a sus hogares serán los temas principales de la 17ª ronda de conversaciones de Ginebra, que se celebrará el 4 de octubre de 2011.

Las recientes declaraciones de “mantenimiento de la paz” del Sr. Lavrov suenan especialmente cínicas si se considera el hecho de que Rusia ha desplegado fuerzas ofensivas en los territorios ocupados de Georgia y que el ejército ruso está entrenando a esos contingentes de ocupación, acumulando rápidamente existencias de armamento y difundiendo un discurso muy militarizado. No cabe duda de que todos recordarán al miembro de la Duma del Estado rusa Bagdasarov, que defendió hace varios días la necesidad de iniciar una guerra contra Georgia antes de 2014.

Teniendo en consideración los hechos mencionados en la presente, está claro que la Federación de Rusia debe renovar, cuanto antes, la obligación que contrajo en virtud del derecho internacional de no utilizar la fuerza contra Georgia. Esas serán las únicas medidas que permitirán a Rusia mejorar ligeramente la estabilidad y la seguridad de la región.

Tbilisi, 28 de septiembre de 2011

**Anexo III de las cartas idénticas de fecha 29 de septiembre de 2011 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia en reacción a la presencia de una delegación rusa, encabezada por la Presidenta del Consejo de la Federación de Rusia, en la “investidura” del llamado “Presidente de Abjasia”**

El 26 de septiembre de 2011, una delegación rusa, encabezada por la Presidenta del Consejo de la Federación de Rusia, Valentina Matviyenko, asistió a la “investidura” del llamado “Presidente de Abjasia” en la región ocupada de Abjasia perteneciente a Georgia.

No es ningún secreto que las denominadas “visitas oficiales” a los territorios ocupados de Estados soberanos por funcionarios rusos de alto rango no son más que intentos de conferir una ilusión de legitimidad a los regímenes que el propio Gobierno ruso ha creado en los territorios ocupados de Georgia. Tales “visitas oficiales” a las regiones de Abjasia o Tskhinvali, obviamente, no suponen cambio alguno para esos regímenes de ocupación. Hasta la fecha, el resultado de las actividades rusas ha sido la transformación de las regiones ocupadas de Georgia en una enorme base militar, una fuente importante de desestabilización para la región del Mar Negro y para toda Europa.

Esta visita reciente de la nueva Presidenta elegida y nombrada del Consejo de la Federación de Rusia es una contravención obvia de la Constitución de Georgia y de las normas y los principios del derecho internacional reconocidos universalmente, así como una violación de la soberanía del Estado de Georgia. El Gobierno ruso ha demostrado una vez más que no le preocupan en absoluto las obligaciones internacionales contraídas y que nunca tuvo la intención de respetar ninguna de las disposiciones del Acuerdo de cesación del fuego de 12 de agosto de 2008, y nunca lo hará.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia exhorta a la comunidad internacional a que influya sobre la Federación de Rusia y la obligue a respetar sus obligaciones internacionales y a iniciar de inmediato la retirada de sus fuerzas del territorio de Georgia.

Tbilisi, 27 de septiembre de 2011